

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 3 AVRIL 1952.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1952.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 3 APRIL 1952.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1952.

Présents : MM. DE BRUYNE, président; BUISSET, CRAEYBECKX, le comte DE LA BARRE D'ERQUELINES, MM. LEYSEN, PINCE, SPREUTEL, VAN BELLE, VAN REMOORTEL et ESTIENNE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le montant des crédits sollicités pour l'exercice 1952 destinés à couvrir les dépenses de l'Administration Centrale du Ministère des Colonies et celles de ses services extérieurs (Musée du Congo, Laboratoire de Recherches chimiques de Tervuren et Ecole Coloniale) s'élève à 70.037.000 francs. Le précédent budget s'élevait à 68.869.000 francs. L'augmentation est donc relativement minime et exprime bien la volonté de comprimer des dépenses.

La diversité et l'ampleur des problèmes coloniaux sur le plan national et international, les tâches de plus en plus nombreuses qui incombent à l'Administration Centrale à Bruxelles, n'ont pas échappé à l'attention des Commissions des Colonies du Sénat et de la Chambre. C'est pourquoi, pour l'exercice 1951, elles ont proposé à votre approbation un budget majoré d'environ 10 p. c. pour permettre au Ministre des Colonies de renforcer son administration et d'adapter certains secteurs qui s'avéraient surchargés.

La réorganisation du Département des Colonies en six directions générales (arrêté royal du 25 janvier 1952 — *Moniteur* des 18 et 19 février 1952) au lieu de quatre, a été accueillie avec satisfaction par votre Commission. C'est l'aboutissement de ses désirs qui ont été mis « sur le papier », mais il est

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De voor het dienstjaar 1952 gevraagde kredieten tot dekking van de uitgaven van het centraal bestuur van het Ministerie van Koloniën en van de buitendiensten (Museum van Congo, Laboratorium voor Scheikundige onderzoeken te Tervuren en Koloniale School) bedragen 70.037.000 frank. De vorige begroting bedroeg 68.869.000 frank. De verhoging is derhalve betrekkelijk klein en wijst duidelijk op de wil tot inkrimping der uitgaven.

De verscheidenheid en de omvang der koloniale problemen zo op het nationale als het internationale plan, en de steeds talrijker taken die het centraal bestuur te Brussel te vervullen heeft, hebben de aandacht getrokken van de Commissies voor Koloniën van de Senaat en van de Kamer. Daarom hebben ze, voor het dienstjaar 1951, voorgesteld dat U de begroting met ongeveer 10 t. h. zoudt verhogen ten einde de Minister van Koloniën in staat te stellen zijn administratie uit te breiden en sommige overbelaste sectoren aan te passen.

De reorganisatie van het departement van Koloniën in zes algemene directies (Koninklijk besluit van 25 Januari 1952 — *Staatsblad* van 18 en 19 Februari 1952) in plaats van vier, is met genoegen door uw Commissie vernomen. Zulks betekent de verwezenlijking van haar wensen « op het papier », maar

Voir :

*Documents de la Chambre des Représentants :*4-XII (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
149 (Session de 1951-1952) : Rapport.*Annales de la Chambre des Représentants :*

19, 20, 21 et 28 février 1952.

Document du Sénat :

5-XII (Session de 1951-1952) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Zie :

*Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*4-XII (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
149 (Zitting 1951-1952) : Verslag.*Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

19, 20, 21 en 28 Februari 1952.

Gedr. Stuk van de Senaat :

5-XII (Zitting 1951-1952) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

évident que les cadres doivent être remplis sans retard par des fonctionnaires d'élite et spécialisés, en respectant un sain équilibre linguistique. Au moment de la discussion du présent budget métropolitain, le Ministre des Colonies ne manquera certainement pas de dire devant la Haute Assemblée où en est exactement la réorganisation de son Département.

Un membre de votre Commission a bien voulu plaider en faveur de jeunes fonctionnaires qui ont contracté une maladie coloniale ou ont été victime d'un accident à la suite de leur séjour au Congo. Il connaît plusieurs cas d'agents rentrés en Belgique qui de ce fait se trouvent sans ressources. Ils étaient en excellente santé au moment de leur départ et les services médicaux les avaient d'ailleurs reconnus aptes à supporter le service en Afrique.

Il a demandé au Ministre des Colonies, qui assistait à la réunion de la Commission, quel était le régime appliqué à ces agents dans pareille situation.

« La réponse à cette question, a dit le Ministre, exige qu'une distinction soit établie entre :

a) les agents engagés sous le régime des dispositions statutaires (arrêté du Régent du 20 août 1948 organique du statut des agents de l'Administration d'Afrique et arrêté ministériel du 7 avril 1948 édictant des mesures d'exécution du statut du personnel d'Afrique), et

b) les agents engagés sous le régime du contrat (Décret du 25 février 1949).

A. — Agents engagés sous le régime du statut.

Les agents rentrant d'Afrique suite à une maladie contractée en service sont placés en congé anticipé pour des motifs de santé pendant une durée indéterminée.

Pendant les neuf premiers mois, l'intéressé touche les deux tiers de son traitement d'activité, majoré du montant des indemnités familiales. A partir du dixième mois de congé ininterrompu pour motifs de santé, le traitement de congé est ramené au quart du traitement d'activité, majoré des indemnités familiales réduites au quart.

Pendant un délai de six mois, à compter de leur départ du Congo — délai qui peut être porté à douze mois maximum, suivant avis de l'autorité médicale — les intéressés bénéficient du remboursement de leurs frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et dentaires suivant un tarif déposé au Département.

En cas d'inaptitude définitive au service de la Colonie, ces agents reçoivent, suivant le cas, une allocation de capital (moins de six ans de service à la Colonie) ou une pension d'invalidité (six ans ou plus de service à la Colonie). (Décret du 23 juillet 1949 organique du régime des pensions des

het spreekt vanzelf dat de kaders onvervuld dienen bezet met de beste deskundige ambtenaren, onder handhaving van een gezond taalevenwicht. Bij de bespreking van deze moederlandse begroting zal de Minister van Koloniën zeker aan de Hoge Vergadering willen mededelen hoever hij met de reorganisatie van zijn departement juist gevorderd is.

Een lid van uw Commissie heeft het opgenomen voor de jeugdige ambtenaren, die ingevolge hun verblijf in Congo een koloniale ziekte hebben opgedaan of het slachtoffer geworden zijn van een ongeval. Hij kent verscheidene in België teruggekeerde ambtenaren, welke dientengevolge zonder inkomsten zijn. Zij verkeerden in goede gezondheid bij hun vertrek en de geneeskundige diensten hadden ze trouwens geschikt bevonden voor de dienst in Afrika.

Hij heeft aan de Minister van Koloniën, die de vergadering van de Commissie bijwoonde, gevraagd hoe zulke ambtenaren behandeld worden.

« Bij het antwoord op die vraag, aldus de Minister, dient een onderscheid gemaakt tussen :

a) de ambtenaren aangeworven onder het stelsel der statutaire bepalingen (Regentsbesluit van 20 Augustus 1948 tot regeling van het statuut der beambten van het bestuur in Afrika en ministerieel besluit van 7 April 1948 tot uitvoering van het statuut van het personeel in Afrika), en

b) de ambtenaren aangeworven op contract (Decreet van 25 Februari 1949).

A. — Ambtenaren aangeworven onder het stelsel van het statuut.

De ambtenaren die uit Afrika terugkeren ingevolge een ziekte opgedaan in de dienst, krijgen gedurende een onbepaalde tijd vervroegd verlof wegens gezondheidsredenen.

Gedurende de eerste negen maanden geniet de belanghebbende de twee derde van zijn activiteitswedde vermeerderd met de gezinstoelagen. Met ingang van de tiende maand ononderbroken verlof wegens gezondheidsredenen wordt de verlofwedde teruggebracht tot een vierde van de activiteitswedde, vermeerderd met de tot een vierde verlaagde gezinstoelagen.

Gedurende zes maanden vanaf hun vertrek uit Congo — welke termijn volgens het advies van de geneeskundige overheid ten hoogste op twaalf maanden kan gebracht worden — krijgen de belanghebbenden hun geneeskundige, heelkundige, farmaceutische en tandheelkundige kosten terugbetaald, volgens een tarief dat op het Departement bestaat.

Bij definitieve ongeschiktheid voor de dienst in de Kolonie, wordt aan die ambtenaren, volgens het geval, een bewilliging in kapitaal (minder dan zes jaren dienst in de Kolonie) of een invaliditeitspensioen (zes jaren of meer dienst in de Kolonie) verleend. (Decreet van 23 Juli 1949 tot regeling van

agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire de la Colonie.)

B. — *Agents engagés par contrat.*

Les dispositions du Décret du 25 juin 1949 sur le contrat d'emploi sont scrupuleusement observées.

Les agents, engagés sous contrat et rentrant d'Afrique pour des motifs de santé, bénéficient, pendant la durée de leur congé légal, des deux tiers de leur traitement d'activité ainsi que des indemnités familiales. Le traitement ainsi majoré ne peut être inférieur aux trois quarts du dernier traitement d'activité dérogé de toute indemnité.

Pendant la durée de leur congé légal, et au minimum pendant une durée de deux mois, les intéressés bénéficient du remboursement des frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques et dentaires, à charge du Trésor colonial.

A l'expiration du congé, ils sont pris en charge par le Fonds colonial des invalidités (établissement public créé par arrêté du Régent du 21 décembre 1946, sous la garantie du Ministère des Colonies), qui intervient dans leurs débours médicaux.

A la connaissance de la Direction du Personnel d'Afrique, aucune plainte sérieuse à charge des régimes exposés ci-dessus n'a été émise par des ayants droit. Aucune initiative n'a donc dû être prise pour parer à une situation malheureuse.

Il est à noter, d'autre part, que la création d'une mutuelle pour le remboursement des frais médicaux, tant pendant le congé en Belgique des agents de la Colonie qu'après l'entrée en jouissance d'une pension coloniale, est à l'examen aussi bien par les services du Département que par ceux du Gouvernement général.

Le fonds de roulement de cette mutuelle serait alimenté par des prélèvements sur les traitements d'activité et de congé du personnel d'Afrique au cours de leur carrière coloniale. »

Cette réponse du Ministre n'a pas donné satisfaction à l'honorable membre. Ce dernier expose le cas d'un malade des poumons qui après avoir joui des avantages énumérés ci-dessus pour les agents engagés sous le régime du Statut doit poursuivre une cure dans un sanatorium sans secours appréciable de la part du Département des Colonies, le temps prévu par les arrêtés en vigueur étant écoulé. Il exprime le vœu que la législation sociale en faveur des fonctionnaires invalides soit revue par le Ministre des Colonies.

Un commissaire a demandé quelles étaient les mesures prises concernant les indemnités des membres du Conseil Colonial et notamment les avantages accordés à ceux qui se rendent au Congo en voyage officiel d'information.

Le Ministre des Colonies a répondu : « Par arrêté royal du 26 novembre 1951, il est alloué aux membres

het pensioenstelsel voor het administratief, militair en gerechtelijk personeel der Kolonie.)

B. — *Ambtenaren aangeworven op contract.*

De bepalingen van het Decreet van 25 Juni 1949 op het werknemerscontract worden stipt nageleefd.

De ambtenaren aangeworven op contract, die wegens gezondheidsredenen uit Afrika terugkeren, genieten gedurende hun wettelijk verlof twee derde van hun activiteitswedde, vermeerderd met de gezinstoelagen. De aldus vermeerderde wedde mag niet lager zijn dan drie vierde van de laatste activiteitswedde, ontdaan van elke vergoeding.

Gedurende hun wettelijk verlof, en ten minste gedurende twee maanden, worden aan de belanghebbenden hun geneeskundige, heelkundige, pharmaceutische en tandheelkundige kosten ten bezware van de Koloniale Schatkist terugbetaald.

Na het verlof worden ze ten laste genomen door het Koloniaal Invaliditeitsfonds (openbare instelling opgericht bij Regentsbesluit van 21 December 1946, onder de waarborg van het Ministerie van Koloniën), dat bijdraagt in hun geneeskundige uitgaven.

De Directie van het Personeel in Afrika heeft geen kennis van enige ernstige klacht van de rechthebbenden tegen de hiervoren uiteengezette stelsels. Derhalve, heeft ze geen initiatief ter leniging van de ene of andere ongelukkige toestand moeten nemen.

Anderzijds dient opgemerkt dat de instelling van een mutualiteitsfonds voor de terugbetaling der geneeskundige kosten, zowel gedurende het verlof in België van de ambtenaar der Kolonie als na dezes pensionnering, door de diensten van het Departement en door die van het Gouvernement-Generaal in studie genomen is.

Het werkkapitaal van dat fonds zou bestaan uit inhoudingen op de activiteits- en verlofwedden van het personeel in Afrika gedurende hun koloniale loopbaan. »

Dit antwoord van de Minister heeft geen voldoening gegeven aan het geachte lid, dat gewag maakt van een aan een longziekte lijdend ambtenaar, die na de voorgenomen voordelen voor de ambtenaren onder het statutair stelsel genoten te hebben, een kuur dient voort te zetten in een sanatorium zonder enige noemenswaardige hulp vanwege het Departement van koloniën, aangezien de tijd bepaald bij de geldende besluiten verstreken is. Hij wenst dat de sociale wetgeving ten behoeve van de invalide ambtenaren door de Minister van Koloniën zou herzien worden.

Een lid heeft gevraagd welke voorzieningen getroffen zijn betreffende de vergoedingen voor de leden van de Koloniale Raad en inzonderheid betreffende de voordelen voor die welke op officiële informatie-reis naar Congo gaan.

De Minister van Koloniën heeft geantwoord : « Bij Koninklijk besluit van 26 November 1951, wordt

du Conseil Colonial une indemnité annuelle se décomposant comme suit :

Le Vice-Président du Conseil fr.	90.000
Les autres conseillers	75.000

Ce taux est appliqué depuis le 1^{er} juillet 1951.

En exécution de l'arrêté du Régent du 22 novembre 1949, il est remboursé aux Conseillers, pour chacune des séances du Conseil et des réunions de Commissions auxquelles ils assistent, le prix de leur voyage en première classe sur les lignes de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges et des chemins de fer concédés, du lieu de leur résidence à la capitale du royaume. Les conseillers qui résident à plus de 5 kilomètres de distance de la capitale reçoivent par jour de séance du Conseil ou de réunion de commission, une indemnité supplémentaire de 100 francs pour frais de séjour. Ce tarif est appliqué depuis le 1^{er} juillet 1949.

Quant à ceux qui se rendent au Congo leurs frais de voyage aller et retour, ainsi que les déplacements à l'intérieur sont supportés directement par la Colonie. Ils reçoivent des billets de logement sur la base desquels l'hôtelier se fait payer par l'Administration. Pour les frais de subsistance une indemnité sera déterminée forfaitairement dans chaque cas après le retour du conseiller, il sera ainsi tenu compte des particularités propres à chaque voyage, de sa durée par exemple, et des pièces justifiant les frais de subsistance déboursés. »

L'examen détaillé des postes du budget vous permettra de constater que la plupart des dépenses ont augmenté. L'augmentation la plus sensible (2.191.000 francs) résulte du relèvement du montant des allocations familiales, des promotions de grade et des augmentations de traitement barémiques, d'allocations de foyer et de résidence, de pécule de vacances et cotisations à l'Office National de Sécurité Sociale, etc.

Le total des augmentations des dépenses pour le personnel et le matériel sont en grande partie neutralisées par la suppression des services temporaires à l'Administration Centrale prévue pour 1952 (article 5 : 2.360.000 francs).

On ne peut que regretter la diminution de 400.000 francs à l'article 18 pour les travaux et fournitures de premier équipement. Ce n'est pas une économie importante pour l'ensemble du budget, mais elle constitue néanmoins une entrave sérieuse aux travaux d'institution qui ont pour but essentiel le développement des ressources de la Colonie. Cette réduction de crédits se matérialise en ce qui concerne le Laboratoire de Recherches Chimiques du Ministère des Colonies par l'impossibilité d'acquérir un équipement Roëntgenographique dont l'utilité avait été reconnue par la Commission de surveillance du laboratoire. L'appareil devait servir notamment à poursuivre avec des moyens d'investigation plus perfectionnés l'étude de la formation et de la stabilité des minéraux argileux en relation avec les phénomènes d'altération des sols africains dont

aan de leden van de Koloniale Raad een als volgt bepaalde jaarlijkse vergoeding verleend :

De ondervoorzitter van Raad fr.	90.000
De andere leden	75.000

Dat bedrag geldt sinds 1 Juli 1951.

In uitvoering van het Regentsbesluit van 22 November 1949 wordt aan de Raadsleden, voor elke vergadering van de Raad en van de commissies waaraan zij deelnemen, de prijs van een reis eerste klasse op de lijnen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en der geconcedeerde spoorwegen, vanaf hun verblijfplaats tot de hoofdstad, terugbetaald. De Raadsleden, die meer dan 5 kilometer van de hoofdstad verblijfhouden, ontvangen per dag waarop de Raad of de commissie vergadert, een bijkomende vergoeding van 100 frank voor verblijfskosten. Dat tarief geldt sinds 1 Juli 1949.

De kosten der heen- en terugreis van hen, die naar Congo gaan, alsmede hun reiskosten aldaar, worden rechtstreeks door de Kolonie gedragen. Ze krijgen logeerbriefjes, op voorlegging waarvan de hotelhouder door de administratie betaald wordt. Voor de levensonderhoudskosten zal in elk geval, na de terugkeer van het raadslid een forfaitaire vergoeding worden vastgesteld; aldus kan rekening gehouden worden met de bijzonderheden van elke reis, als bij voorbeeld haar duur, en met de stukken tot staving van de gemaakte levensonderhoudskosten. »

Uit een nader onderzoek van de artikelen der begroting blijkt dat de meeste uitgaven verhoogd zijn. De gevoeligste verhoging (2.191.000 frank) is het gevolg van de opvoering der kindertoelagen, van de rangbevorderingen, van de verhoging der wedden, de haard- en standplaatsvergoeding, het vacantiégeld, de bijdragen voor de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, enz.

De totale verhoging der personeels- en materieel-uitgaven wordt grotendeels gecompenseerd door de voor 1952 voorziene afschaffing van de tijdelijke diensten bij het Centraal Bestuur (artikel 5 : 2.360.000 frank).

Men kan slechts betreuren dat het crediet op artikel 18 voor werken en leveringen van eerste uitrusting met 400.000 frank verminderd is. Zulks is geen grote besparing op de gehele begroting maar niettemin een ernstige hinderpaal voor de instellingswerken welke hoofdzakelijk de ontwikkeling van de hulpbronnen der Kolonie ten doel hebben. Die kredietvermindering betekent, wat het laboratorium voor scheikundige onderzoeken van het Ministerie van Koloniën betreft, dat de Roëntgenographische uitrusting, waarvan het nut door het Toezichtcomité van het laboratorium erkend was, niet kan aangekocht worden. Dat toestel moest inzonderheid dienen om de studie van de vorming en de stabiliteit der kleimineralen in verband met de verworpsverschijnselen van de bodem in Afrika, waarvan niemand het belang ontkent, met degelijker onder-

personne ne nie l'importance. Cet équipement devait en outre permettre d'approfondir l'étude des fibres celluloses qui font l'objet de recherches activement poussées à l'heure présente au Laboratoire de Tervuren. Ce problème aussi est d'actualité et capital étant donné d'une part les énormes besoins mondiaux en pâtes à papier et d'autre part les réserves des forêts congolaises en cellulose qu'on devrait pouvoir utiliser rationnellement.

Votre Commission des Colonies espère que le Département des Colonies tiendra compte de ces considérations lors de l'élaboration de son prochain budget.

Un membre a encore signalé l'insuffisance des moyens mis à la disposition du Musée du Congo à Tervuren eu égard au rôle éducatif et de propagande de cette institution. En 1951, le Musée de Tervuren a ouvert ses portes à 154.242 visiteurs parmi lesquels 23.432 écoliers (480 écoles) et 23.519 écolières (523 écoles). Malgré l'augmentation de 20.000 francs portant le crédit à 55.000 francs, il ne sera pas possible de répondre favorablement à toutes les demandes de visites guidées.

Le personnel scientifique du Musée de Tervuren est parvenu à attirer de plus en plus l'attention des savants étrangers sur la richesse incomparable que constituent les immenses réserves de collections. Par suite de l'insuffisance des crédits de nombreux travaux scientifiques ne peuvent être publiés. C'est un fait assurément regrettable.

Votre Commission prie le Ministre des Colonies d'examiner avec attention la réorganisation de l'activité scientifique du Musée de Tervuren avec les conséquences budgétaires qu'elle entraînera.

* *

Le présent projet de loi a été adopté par quatre voix contre trois et le rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. ESTIENNE.

Le Président,
EDG. DE BRUYNE.

zoekingsmiddelen voort te zetten. Die uitrusting moest daarenboven toelaten een grondiger studie te maken van de cellulosevezels, waaromtrent thans in het laboratorium te Tervuren ver doorgedreven onderzoekingen geschieden. Ook dat probleem is actueel en van hoofdzakelijk belang doordien over gans de wereld een zeer grote behoefte aan papierpap is terwijl in de Congolese wouden er cellulosereserves bestaan, die men rationeel zou moeten kunnen gebruiken.

Uw Commissie voor Koloniën hoopt dat het Departement van Koloniën met die overwegingen zal rekening houden bij het opmaken der eerstvolgende begroting.

Een lid heeft nog gewezen op de ontoereikendheid der middelen van het museum van Congo te Tervuren ten overstaan van de opvoedende en propagandistische taak van die instelling. In 1951, heeft het museum te Tervuren 154.242 bezoekers gehad, waaronder 23.432 studenten (480 scholen) en 23.519 studentinnen (523 scholen). Niettegenstaande de vermeerdering met 20.000 frank waardoor het krediet tot 55.000 frank opgevoerd wordt, zal het niet mogelijk zijn een gunstig gevolg te geven aan al de verzoeken om geleide bezoeken.

Het wetenschappelijk personeel van het museum te Tervuren is erin geslaagd steeds meer de aandacht van de buitenlandse geleerden te vestigen op de onvergelykelijke rijkdom van de zeer grote verzamelingenreserves. Vele wetenschappelijke werken kunnen niet uitgegeven worden omdat de kredieten ontoereikend zijn. Zulks is zeker te betreuren.

Uw Commissie verzoekt de Minister van Koloniën de reorganisatie van de wetenschappelijke werkzaamheid van het museum te Tervuren met de begrotingsgevolgen daarvan aandachtig te onderzoeken.

* *

Dit wetsontwerp is aangenomen met 4 stemmen tegen 3 en het verslag met eenparigheid van stemmen.

De Verslaggever,
P. ESTIENNE.

De Voorzitter,
EDG. DE BRUYNE.